

Психологическим обоснованием необходимости и целесообразности введения в структуру учебного плана тренинговых дисциплин является опора на этапы формирования любого знания: восприятие, осознание, углубление, обобщение, применение (перенос). Каким бы стройным, теоретически выверенным, значимым для профессиональной деятельности ни было знание, если оно не обобщено и не получило возможности практического подкрепления в виде применения и переноса, оно неизбежно носит формальный характер.

Такой подход, во-первых, позволяет избавиться от формализма в знаниях, сформировать практические умения, составляющие сущность педагогического мастерства, во-вторых, определяет сущность динамических процессов в системе повышения квалификации и переподготовки кадров. Введение психолого-педагогических тренингов в учебный план педагогической переподготовки, безусловно, носит инновационный технологический характер, а накопленный опыт требует более пристального и тщательного изучения и дополнения.

1. Пальчевский Б.В. Педагогическая наука: тематика, координация, кадры // Адукацыя і выхаванне. — 2004. — № 10. — С. 45—62.

2. Слободчиков В.И. Профессиональная компетентность современного педагога (логико-предметный анализ): науч.-метод. обеспечение содержания и технологий последипломного образования в условиях реформирования школы: Материалы Междунар. науч.-практ. конф. — Мн., 1999. — 311 с.

## О мере использования в педагогике терминологии других наук

В.В.Чечет

(Институт повышения квалификации и переподготовки кадров  
БГПУ им. М.Танка)

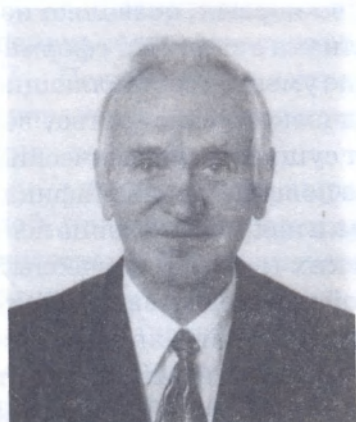
*В статье доктора педагогических наук, профессора Б.В.Пальчевского «Педагогическая наука: тематика, координация, кадры» затрагивается проблема унификации педагогической терминологии и качества проведения работы по созданию терминологического толкового словаря по педагогике. Поэтому хотелось бы остановиться на некоторых аспектах использования в современной педагогике терминологии других наук.*

В конце XX в. и начале XXI в. произошёл резкий скачок в обогащении терминологического аппарата педагогики за счёт проникновения в неё терминологии других наук. В диссертационных исследованиях по педагогике, монографиях, учебных пособиях, научных статьях авторы употребляют термины, непонимание которых становится всё более заметным не только среди учёных, но и практических работников системы образования.

В понятийной системе современной педагогики представлены традиционные общепринятые понятия и термины, кото-

рые отражают устоявшиеся знания. Важнейшие из них: «образование», «воспитание», «обучение», «развитие», «формирование», «принципы воспитания», «принципы обучения», «методы воспитания», «методы обучения», «формы организации воспитания», «формы организации обучения», «методы педагогических исследований» и др.

Эти и другие традиционные понятия и термины в конце XX в. были дополнены в содержании самой педагогики следующими: «целостный педагогический процесс», «базовая культура личности», «педагогическая



**Виктор Владимирович Чет** в 1960 году окончил Гомельский государственный пединститут им. В. П. Чкалова. Прошёл путь от ассистента до заведующего кафедрой педагогики и психологии Брестского пединститута.

С 1980 года работал в НИИ педагогики. В настоящее время — проректор по научной работе ИПК и переподготовки кадров БГПУ им. М.Танка. Доктор педагогических наук, профессор.

технология», «конструирование педагогического процесса», «диалогизация педагогического процесса», «управление педагогическими системами», «инновационные процессы в образовании», «гуманизация образования», «гуманитаризация содержания образования», «педагогические ценности», «аксиологический подход в педагогике», «общечеловеческие ценности» и др.

Одновременно в педагогике активно функционируют термины других наук. Широко используются общенаучные — «гипотеза», «эксперимент», «методы исследования», «результат». Некоторые из них пришли в педагогику из общей теории систем и кибернетики: «система», «подсистема», «системообразующий фактор», «элемент», «системный подход», «структура», «функция», «модель», «вектор» и др.

Из смежных областей естественнонаучного знания в понятийной системе педагогики стали употребляться термины: «энтропия», «синергетика», «биосфера», «ноосфера», «природная среда», «биосоциогенез», «генотип», «фенотип», «рефлекс», «доминанта», «нелинейные процессы», «неравновесные состояния» и др.

Источником расширения терминологии педагогики, в частности теории воспитания,

является гуманистическая психология и психотерапия как одна из областей её практического применения. В педагогику всё активнее входит терминология психотерапии: «акцентуации характера», «архетип», «депривационные ситуации», «дидактогенные невроты», «инсайт», «интегральная индивидуальность», «когнитивная сфера», «конфликтные столкновения», «креативность», «психотерапевтическая функция педагога», «гравитация психики», «стресс», «дезадаптация» и др.

Социальные науки расширяют терминологию теории воспитания. В 90-е гг. XX в. в педагогику вошли такие термины социальных наук: «социум», «социальная среда», «социализация», «ресоциализация», «социальное воспитание», «социальная зрелость», «социальные дисфункции», «виктимология», «педагогическая реабилитация», «идентификация» и др.

Ухудшение психического здоровья детей, интенсивность обучения в процессе адаптации к школьной жизни предполагают работу специалистов по физическому и духовному оздоровлению, личностному росту. Выделяется психотерапевтическая функция в педагогике. Сегодня практически каждый учитель в той или иной мере выполняет названную функцию. Поэтому вполне оправдано включение в педагогическую лексику терминов, которые обозначают методы психотерапевтического воздействия: «арттерапия», «имаготерапия», «моритатерапия», «логотерапия», «психодрама» и др.

Не секрет, что подчас в педагогику проникают иноязычные термины, которые, как замечает И.В.Кичева, «вызывают неизбежные трудности в понимании, тогда как положительной характеристикой термина является семантическая “прозрачность”, другими словами, доступность для понимания по словесному облику» [1, с. 31]. Нельзя не согласиться с автором в том, что иноязычные термины имеют точный и богатый русскоязычный эквивалент, замена которого не всегда оправдана. Обратимся к примерам.

Другие науки как источники обогащения терминологии педагогики	Иноязычные термины	Русскоязычный эквивалент
Педагогика социальной работы	Аутсайдер (от англ. outsider) — 1) капиталистическое предприятие, не входящее в монополистические объединения; 2) спортсмен или команда, занявшие в соревнованиях одно из последних мест	Отстающий, самый неавторитетный в классе, группе, коллективе
Социология	Имидж (от англ. imadg — образ)  Имидж учителя	Образ — 1) вид, облик; 2) живое, наглядное представление о ком-нибудь, чём-нибудь  Образ учителя — целенаправленно формируемое представление об учителе в сознании воспитанников
Социальная педагогика	Киднап, киднеппинг (от англ. kidnap — похищение людей, главным образом детей, с целью вымогательства, выкупа)  Фрондёрство (от фр. fronder — выражать недовольство, главным образом по личным, непринципиальным мотивам)	Похищение ребёнка  Недовольство

Попытка заменить слово «образ» (образ учителя) термином «имидж» явно неоправдана. В том педагогическом смысле, который вкладывается в термин «образ учителя», такая замена вредит правильному восприятию. В воспитании личности, готовой к собственному творению жизни, самовоспитанию, самореализации, чрезвычайно важно форми-

рование в сознании воспитанников образа учителя как примера для подражания.

Отсутствие систематизации терминов, их многозначность, чрезмерное авторское использование без точной трактовки, так называемое терминологическое модничанье — всё это вызывает обоснованную тревогу учёных-педагогов и практиков.

1. Кичева И.В. Развитие терминологии теории воспитания во взаимодействии с лексикой других наук // Педагогика. — 2002. — № 9. — С. 24—32.

2. Кочетов А.И. Культура педагогического исследования. — Мн.: Ред. журн. «Адукацыя і выхаванне», 1996. — 312 с.

3. Педагогика: Учеб. пособие для студ. пед. учеб. заведений / В.А.Сластёнин, И.Ф.Исаев, А.И.Мищенко, Е.Н.Шиянов. — 3-е изд. — М.: Школа-Пресс, 2000. — 512 с.

Другие науки как источники обогащения терминологии педагогики	Иноязычные термины	Русскоязычный эквивалент
Педагогика социальной работы	Аутсайдер (от англ. outsider) — 1) капиталистическое предприятие, не входящее в монополистические объединения; 2) спортсмен или команда, занявшие в соревнованиях одно из последних мест	Отстающий, самый неавторитетный в классе, группе, коллективе
Социология	Имидж (от англ. imadg — образ)  Имидж учителя	Образ — 1) вид, облик; 2) живое, наглядное представление о ком-нибудь, чём-нибудь  Образ учителя — целенаправленно формируемое представление об учителе в сознании воспитанников
Социальная педагогика	Киднап, киднеппинг (от англ. kidnap — похищение людей, главным образом детей, с целью вымогательства, выкупа)  Фрондёрство (от фр. fronder — выражать недовольство, главным образом по личным, непринципиальным мотивам)	Похищение ребёнка  Недовольство

Попытка заменить слово «образ» (образ учителя) термином «имидж» явно неоправдана. В том педагогическом смысле, который вкладывается в термин «образ учителя», такая замена вредит правильному восприятию. В воспитании личности, готовой к собственному творению жизни, самовоспитанию, самореализации, чрезвычайно важно форми-

рование в сознании воспитанников образа учителя как примера для подражания.

Отсутствие систематизации терминов, их многозначность, чрезмерное авторское использование без точной трактовки, так называемое терминологическое модничанье — всё это вызывает обоснованную тревогу учёных-педагогов и практиков.

1. Кичева И.В. Развитие терминологии теории воспитания во взаимодействии с лексикой других наук // Педагогика. — 2002. — № 9. — С. 24—32.

2. Кочетов А.И. Культура педагогического исследования. — Мн.: Ред. журн. «Адукацыя і выхаванне», 1996. — 312 с.

3. Педагогика: Учеб. пособие для студ. пед. учеб. заведений / В.А.Сластёнин, И.Ф.Исаев, А.И.Мищенко, Е.Н.Шиянов. — 3-е изд. — М.: Школа-Пресс, 2000. — 512 с.